



WarmUp

www.defa.com



412817

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips i, eller med monteringssett i, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips i och eventuell monteringssett i i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja i ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita i. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip i, or with an installation kit i, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise i oder ein spezielles Montagesett i für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevermer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginala slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevermare som förvarmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av vermare kan därför inte jämföras med en motorvermare som varmer kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontakttytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa vermare mot motorn så att vermare sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvermare får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och vermarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvermare inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhityden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

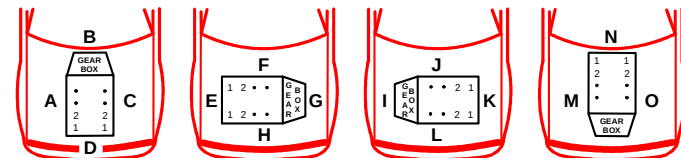
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



							1
VOLKSWAGEN							
T5 2.5 TDI (AXE, AXD)	04>		H	3			1
T5 2.5 TDI (BNZ, BPC)	06>		H	3			1
TOUAREG R5 2.5 TDI (BAC)	04>		C	9			2
TOUAREG R5 2.5 TDI	07>		C	9			2

VOLKSWAGEN T5 2.5 TDI 04/06>	1
--	----------

N Demonter platen under motoren, og dekkelet rundt bunnpannen. Kapp bort ett område (1) på bunnpanne dekkelet som vist på bilde. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-sink" på varmerens kontaktflater. Demonter bolten (2). Monter braketten (3), låseskiven og den vedlagte bolten (4). Monter varmeren slik at kontaktflatene på varmeren ligger mot de flate områdene på bunnpannen (5). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og kontroller at varmeren sitter fast. Monter tilbake dekkelet på bunnpannen. **Legg et strips (6) rundt kabelen og festet (7) til motoren. NB! Påse at hele varmerens kontaktflater ligger imot bunnpannen.** Monter tilbake dekkelet under motoren.

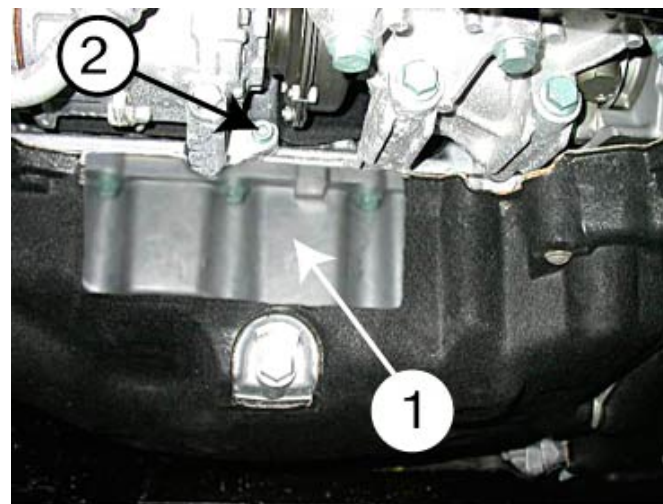
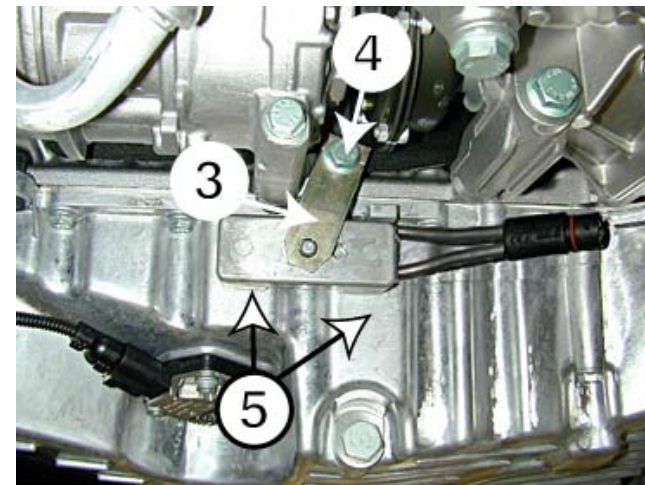
S Demontera skyddsplattan under motorn och skyddet runt oljeträget. Kapa bort ett område (1) på oljeträget som bilden visar. Rengör monteringsområdet nogga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera bulten (2). Montera fästet (3), låsbrickan och den bifogade bulten (4). Montera värmaren så att kontaktytorna på värmaren ligger mot det släta området på oljeträget (5). Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast. Montera tillbaka skyddet runt oljeträget. **Montera ett buntband (6) runt kabeln och fästet (7) till motorn. OBS! Kontrollera att värmaren har bra kontakt med oljeträget.** Montera tillbaka skyddsplattan under motorn.

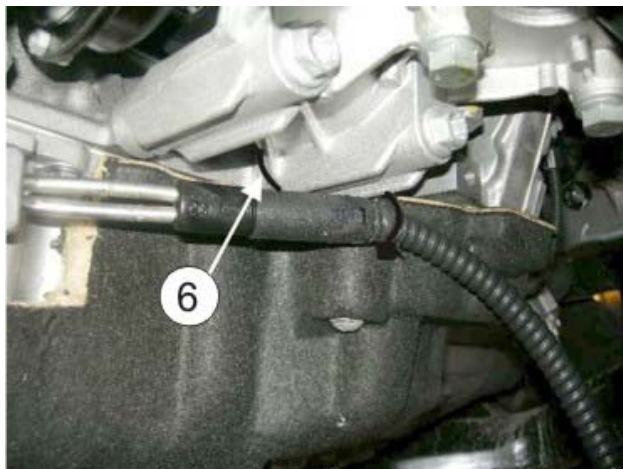
FIN Irrota suojalevy moottorin alta sekä öljypohjan ympäri oleva suoja. Leikkaa öljypohjan suojasta pala pois (1) kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota pultti (2). Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta (3) mukana seuraavalla pultilla (4) sekä jousilaatalla. Lämmitin asennetaan siten että sen koneistetut tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen (5) kohdalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 3. Asenna öljypohjan suoja takaisin paikalleen. **Kiinnitä panssarikaapeli muovisiteellä (6) moottorin kiinnikkeeseen (7).**

GB Remove the protective cover underneath the engine and remove the cover around the oil sump. Cut away the area (1) on the cover for

the oil sump as shown in picture. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface. Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), the lock washer and the attached bolt (4). Fit the heater in such a way that the contact surfaces on the heater are placed against the plane area on the oil sump (5). Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed on the hollow on the bracket. Tighten the bolt and check that the heater is firm. **Fasten the cable close to the plug-in connector (6) using a cable tie to the engine (7). Ensure that the tie fits well. Note! Ensure that the engine heaters contact surface is tight to the corresponding area on the oil sump.** Replace the cover for the oil sump.

D Die Abdeckung unter dem Motor und die Abdeckung an der Ölwanne ausbauen. Von der Ölwanneabdeckung ein entsprechendes Stück (1) heraustrennen, siehe Abbildung. Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Schraube (2) herausdrehen. Die Halterung (3) mit der Sicherungsscheibe und der beigegefügte Schraube (4) montieren. Den Wärmer und die Halterung so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet und die Kontaktflächen gut an der Ölwanne anliegen (5). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz überprüfen. Die Abdeckung der Ölwanne wieder montieren. **Das Kabel (6) und die Befestigung (7) des Motors befestigen. Auf korrekten Sitz achten. Wichtig! Darauf achten, dass die Kontaktflächen des Wärmers an der Ölwanne anliegen.** Die Abdeckung unter dem Motor wieder anbringen.





N Demonter platen under motoren, og løsne bunnpannedekselet på venstre side. Kapp bort et område (1) på bunnpanne dekslet som vist på bilde. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflater. Demonter bolten (2). Monter braketten (3), låseskiven og den vedlagte bolten (4). Monter varmeren slik at kontaktflatene på varmeren ligger mot de flate områdene på bunnpannen (5). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. Trekk til bolten og kontroller at

varmeren sitter fast. Monter tilbake dekslet på bunnpannen. Lag et hull i dekslet i området der kabelen kobles på varmeren, og strips fast kabelen slik at varmeren ikke vrir seg. Monter tilbake dekslet under motoren.

S Demontera skyddsplattan under motorn och lossa skyddet på oljetråggets vänstra sida. Kapa bort den del (1) av oljetrågsskyddet som visas på bilden Rengör monteringsområdet på oljetråget noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Demontera bulten (2). Montera fästet (3), låsbrickan och den bifogade bulten (4). Montera värmaren så att den ligger mot oljetråggets plana ytor (5). Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren ligger bra an mot oljetråget och att den sitter fast. Montera tillbaka skyddet på oljetråget. Gör ett hål i skyddet där kabeln kommer ut och fäst kabeln med buntband så att värmaren inte kan vrida sig. **OBS!** Kontrollera att värmarens kontaktytor ligger bra an mot oljetråget. Montera tillbaka kåpan under motorn.

FIN Irrota suojalevy moottorin alta, sekä löysää vasemmalta puolelta öljypohjan ympäri oleva suoja. Leikkaa öljypohjan suojasta pala pois (1) kuvan mukaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota pultti (2). Kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta (3) mukana seuraavalla pultilla (4) sekä jousilaatalla. Lämmittimen asennetaan siten että sen koneistetut tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen (5) kohdalle. Kiristä kiinnitysraudan pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa klo. 3. Asenna öljypohjan suoja takaisin paikoilleen. Leikkaa suojaan pienet reiät lämmittimen muovipistokkeen kohdalle ja kiinnitä pistoke muovisiteellä suojaan niin ettei lämmitin pääse liikkumaan. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Asenna suojalevy takaisin moottorin alle.

GB Remove the protective cover underneath the engine and remove the cover around the oil sump. Cut away the area (1) on the cover for the oil sump as shown in picture. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface. Remove the bolt (2). Fit the bracket (3), the lock washer and the attached bolt (4). Fit the heater in such a way that the contact surfaces on the heater are placed against the plane area on the oil sump (5). Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed on the hollow on the bracket. Tighten the bolt and check that the heater is firm. Replace the cover for the oil sump. Make a hole in the cover in the area where the cables are to be attached to the heater, and strips the cable in such a way that the heater is not being twisted. Replace the cover underneath the engine.

D Die Platte unterhalb des Motors ausbauen und die Abdeckung der Ölwanne an der linken Seite lösen. Von der Ölwanneabdeckung ein entsprechendes Stück heraustrennen wie abgebildet (1). Die Ölwanne an den Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Schraube (2) herausdrehen. Die Halterung (3) mit der Sicherungsscheibe und der beigelegten Schraube (4) montieren. Den Wärmer und die Halterung so justieren, das sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet und die Kontaktflächen gut

an der Ölwanne anliegen (5). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf korrekten Sitz überprüfen. Die Abdeckung der Ölwanne wieder montieren. Ein Loch im Bereich der Anschlussleitung zum Anschlusskontakt des Wärmers in die Ölwanneabdeckung bohren und die Leitung dort befestigen, so das der Wärmer sich nicht verdrehen kann. Die Abdeckung unter dem Motor montieren.

